



香港特別行政區政府海事處
MARINE DEPARTMENT
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

轉讓私人繫泊設備擁有權通知書
NOTIFICATION FOR TRANSFER OF OWNERSHIP OF PRIVATE MOORING

私人繫泊設備號碼
Private Mooring No.: _____

最大長度(米)
Maximum Length(m): _____

認可位置
Approved Position: _____

註：請詳閱附頁的“條件”及“填表須知”，並以正楷填寫各項資料。

Note: Please read the “Conditions” and the “Guidance Notes” attached, and complete all items in Block Letters

甲部 原擁有人資料

Part A Particulars of Original Owner

原擁有人姓名/名稱

Name of Original Owner: _____

英文(先填寫姓氏) English (surname first)

中文 Chinese

*香港身份證號碼/公司註冊編號及商業登記證號碼

*HK Identity Card No./Company Registration No. & Business Registration Certificate No.: _____

香港地址

Address in Hong Kong: _____

電話號碼

Tel. No.: _____

流動電話號碼

Mobile Phone No.: _____

傳真號碼

Fax No.: _____

電郵地址

Email Address: _____

乙部 新擁有人資料

Part B Particulars of New Owner

新擁有人姓名/名稱

Name of New Owner: _____

英文(先填寫姓氏) English (surname first)

中文 Chinese

*香港身份證號碼/公司註冊編號及商業登記證號碼

*HK Identity Card No./Company Registration No. & Business Registration Certificate No.: _____

香港地址

Address in Hong Kong: _____

電話號碼

Tel. No.: _____

流動電話號碼

Mobile Phone No.: _____

傳真號碼

Fax No.: _____

電郵地址

Email Address: _____

丙部 預期使用私人繫泊設備的船隻資料

Part C Particulars of Vessel for which the Private Mooring is intended to be used

船隻名稱(如有)

Name of Vessel (if any): _____

擁有權證明書號碼

Certificate of Ownership No.: _____

船隻類別和類型

Class and Type of Vessel: _____

總長度(米)

Length Overall (m): _____

最大寬度(米)

Extreme Breadth (m): _____

最深吃水(米)

Max Draft (m): _____

丁部 委託聲明(如適用)

Part D Authorization (if applicable)

原擁有人 Original Owner

*我/我們委託 _____ *先生/太太/女士/小姐 (香港身份證號碼: _____) 代辦申請。

*I/We authorize *Mr./Mrs./Ms./Miss _____ (HK ID Card No.: _____) to act on *my/our behalf.

新擁有人 New Owner

*我/我們委託 _____ *先生/太太/女士/小姐 (香港身份證號碼: _____) 代辦申請。

*I/We authorize *Mr./Mrs./Ms./Miss _____ (HK ID Card No.: _____) to act on *my/our behalf.

*請刪去不適用者 Please delete as appropriate

戊部 聲明

Part E Declaration

我們謹此聲明
We hereby declare that

- (i) 甲部所述原擁有人已將上述私人繫泊設備轉讓予乙部所述新擁有人；
The original owner mentioned in Part A has transferred the above private mooring to the new owner mentioned in Part B;
- (ii) 新擁有人會遵從本通知書附頁所列的條件；
The new owner shall comply with the conditions stated overleaf;
- (iii) 新擁有人承諾按季預繳敷設私人繫泊設備的訂明費用；以及
The new owner undertake to pay the prescribed fee for the laying of private mooring in advance at quarterly intervals; and
- (iv) 就我們所知所信，所有填報於此通知書及一併提交的資料均真確無誤。我們明白，按照《船舶及港口管制條例》(第 313 章) 第 75 條的規定，如明知而提供在要項上屬虛假或有誤導性的資料，可處罰款 5,000 元及監禁 6 個月。
All information provided in and with this notification is true and correct to the best of our knowledge and belief. We understand that, if we knowingly give any information which is false or misleading as to a material particular, we shall be liable under Section 75 of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) to a fine of \$5,000 and imprisonment for 6 months.

 原擁有人簽署 Signature of Original Owner
 (如屬公司，請加蓋公司印章。)
 (For company, please affix the company seal/stamp.)

 新擁有人簽署 Signature of New Owner
 (如屬公司，請加蓋公司印章。)
 (For company, please affix the company seal/stamp.)

日期
Date:

日期
Date:

收集個人資料聲明 Personal Data Collection Statement

申請書內所報個人資料會供海事處管制有關私人繫泊設備和船隻之用，亦可能轉交其他部門／機構以供調查／檢控之用。根據《個人資料（私隱）條例》(第 486 章)，資料當事人有權要求查閱及改正在此申請表提供的個人資料。如須查閱或改正此申請表的個人資料，請與海事處私用繫泊分組聯絡。

The personal data provided in the application form will be used for the control of the private mooring and the vessel concerned by the Marine Department and may be disclosed to other departments/agencies for investigation/prosecution purposes. In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), data subjects have a right to request access to and correction of their personal data provided in the application form. For access to or correction of personal data in the application form, please contact the Officer-in-charge, Private Mooring Sub-unit of the Marine Department.

只供本處人員填寫 FOR OFFICIAL USE ONLY

Name & Signature: _____

Name & Signature: _____

Verified by: ACO / PM

MI I / PM

Date: _____

Date: _____

敷設私人繫泊設備條件 Conditions for Laying Private Moorings

1. 海事處處長編配給私人繫泊設備的號碼須永久標示在私人繫泊設備上，號碼顏色須與浮標顏色成鮮明對比，而每個數目字均須符合以下規定—
 - (i) 高度最小須為 150 毫米；
 - (ii) 除數目字“1”外，闊度最小須為 90 毫米；以及
 - (iii) 標記線條每點的寬度最小均須為 20 毫米。The number assigned to the private mooring by the Director of Marine shall be permanently marked to the private mooring with the colour clearly contrasting with that of the buoy(s). The number shall be –
 - (i) at least 150 millimetres in height;
 - (ii) except in the case of the figure “1”, at least 90 millimetres in width; and
 - (iii) marked in lines that are at least 20 millimetres broad at every point.
2. 除允許列明的私人繫泊設備所屬的鏈條、鈎環、墜子和其他配備外，不得在私人繫泊設備設置其他裝置。
Apart from the chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the private mooring listed in the permission, no other fitting is allowed to be installed to the private mooring.
3. 私人繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內，自費在認可位置敷設其私人繫泊設備。有關工程須令海事處處長滿意，否則海事處處長可撤回擁有人已獲批的允許，並考慮允許其他申請人在該位置敷設私人繫泊設備。
The private mooring owner shall lay the private mooring at his/her own cost at the approved position within the period specified by the Director of Marine. Such works shall be completed to the satisfaction of the Director of Marine. Otherwise, the Director of Marine may revoke the permission and consider granting another applicant permission to lay private mooring at that position.
4. 私人繫泊設備的擁有人須保持和維持該設備及其鏈條、鈎環、墜子和其他配備在認可位置及維持良好狀況。
The private mooring owner shall keep and maintain the private mooring and its chains, shackles, sinker(s) and other accessories of the private mooring in the approved position and in good condition.
5. 繫泊在私人繫泊設備船隻的長度、寬度或吃水均不得超過允許所指明的尺寸。
The length, width or draft of the vessel moored to the private mooring shall not exceed the maximum dimensions specified in the permission.
6. 私人繫泊設備在任何時間均不得有超過 一 艘船隻繫泊。
No more than one vessel shall be secured to the private mooring at any time.
7. 如允許所載資料有任何變更或轉讓私人繫泊設備，私人繫泊設備的擁有人須於十四天內以書面通知海事處處長[表格 MD 547/MD 549]。
The private mooring owner shall, within 14 days, notify the Director of Marine in writing of any change in the particulars provided in the permission or transfer of the private mooring [Form MD 547/MD 549].
8. 私人繫泊設備的擁有人須按季分別在 1 月 14 日、4 月 14 日、7 月 14 日和 10 月 14 日或上述日期之前預繳《船舶及港口管制規例》(第 313 章，附屬法例 A) 附表 13 所訂明的費用。
The private mooring owner shall pay the fee prescribed in the Thirteenth Schedule to the Shipping and Port Control Regulations (Cap. 313 sub. leg. A) in advance at quarterly intervals, no later than 14 January, 14 April, 14 July and 14 October.
9. (i) 適用於有效期為三年可申請延續的私人繫泊設備允許：若私人繫泊設備擁有人欲繼續敷設該私人繫泊設備，須在有效期屆滿最少三個月前填寫表格 MD 548 及提交海事處處長以延續本允許。記分制度適用於本允許；或
For private mooring permissions with a validity of three years and extendable terms: If the private mooring owner wishes to continue to lay the private mooring, he/she has to complete and submit to the Director of Marine the Form MD 548 at least three months before the expiry date to extend the permission. The Points System is applicable to this permission; or
(ii) 適用於有效期為六年及不可更新或延續的私人繫泊設備允許：倘私人繫泊設備擁有人轉讓其設備，受讓人將只能在交易後餘下有效期內使用私人繫泊設備位置。在任何情況下，私人繫泊設備擁有人必須在有效期屆滿後歸還指定位置予海事處。記分制度將適用於本允許。
For private mooring permissions with a validity period of six years only with no option to renew or extend: If the private mooring owner transfers the private mooring, the transferee of a private mooring will only be entitled to use the private mooring space for the remainder of its validity period after the transaction. In any event, the private mooring owner must return the specified space to the Marine Department after the expiry of the validity period. The Points System is applicable to this permission.
10. 如在有效期完結前私人繫泊設備所在位置受任何發展或填海工程影響，私人繫泊設備的擁有人須在海事處處長指明的期限內自費移走私人繫泊設備。在這情況下，海事處處長並無責任給予擁有人另一允許，讓其於另一位置敷設私人繫泊設備。
Should the position of the private mooring be affected by any development or reclamation project prior to the expiry of the validity period, the private mooring owner shall remove the private mooring at his/her own cost within the period specified by the Director of Marine. In such circumstances, the Director of Marine has no responsibility whatsoever to grant another permission to the owner to lay private mooring at another position.
11. 如上述任何條件沒有獲遵從或海事處處長基於任何其他理由認為如此撤回或取消是必需的，海事處處長可根據《船舶及港口管制條例》(第 313 章)第 64(5) 條撤回或取消敷設該私人繫泊設備的允許。私人繫泊設備的擁有人須於海事處處長發出通知之日起計 14 天內，自費將其私人繫泊設備移走。如私人繫泊設備的擁有人不遵從有關指示，海事處處長可將該私人繫泊設備移走，並將移走的費用作為民事債項向該私人繫泊設備的擁有人追討。
A permission to lay private mooring may be withdrawn or cancelled by the Director of Marine pursuant to section 64(5) of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313) if any condition above is not complied with or if the Director of Marine considers it necessary to do so for any other reason. The private mooring owner shall, within 14 days from the date of issue of a notification by the Director of Marine, remove the private mooring at his/her own cost. If the private mooring owner fails to comply with the direction, the Director of Marine may remove the private mooring and recover the cost of removal from the private mooring owner as a civil debt.
12. 海事處處長如認為適當及有需要，可不時修訂此條件，以管制私人繫泊設備。
The Director of Marine may amend the conditions above from time to time if it is considered fit and necessary for the control of the private mooring.